

■ CONVIVENZA

Mes animalets da plisch

DA VIOLA PFEIFFER*

Avant insaquants dis hai jau gi ina discussiun cun in pèr collegas en la redacziun da la «Südostschweiz». Igl era fradaglia ordadora e tuts laschavan encrescher per il letg chaud. «Buaaah, metta avant co ch'i fiss da sa fultschar en la cuverta da letg e sa stgaudar!», di la praticanta e serra giudend ils eglis. Jau cuntinuesch cun l'exaltaziun: «E da durmir in pau e gnocheragnar cun ils animalets da plisch...»

L'atmosfera sa mida en lina giada, sco sche jau avess laschè ir ina toffa. Mes collegas ma guardan. «Ti has anc animalets da plisch?», dumonda la praticanta in pau schoccada. «Ehm, gea, ti betg?», dumond jau. Tschels collegas entschaivan a surrir a moda beffegianta. Jau guard en la runda. Ils blers preschents èn en mia vegliadetgna. «Nagin da vus?», dumond jau tut embarassada. Els scurlattan il chau e rin anc dapli.

Jau sun in pau irritada. «Vus n'avais propi nagins animalets da plisch pli?», dumond jau. «Jau hai pensà che quai saja normal.

«Naaa, en nossa vegliadetgna n'ha nagin pli animalets.»

«Bain, mes ami ha er animalets da plisch enta letg.» Gia cura che quests plets vegnan ora da mia bucca, sai jau ch'igl è stà in sbagl da dir quai.

«Tes ami ha anc animalets da plisch enta letg?», dumonda in collega. Quai para dad esser anc pli nausch ch'il fatg che jau hai anc animalets. «Quai è toch in total abturner, sch'in um ha



anc animalets da plisch enta letg», agiunscha la praticanta.

«Jau hai pensà che quai saja normal», di jau decuraschada. E sunter in pau studegiar: «Ma... tge avais vus lura fatg cun tut quels animalets?»

Il collega tira si las spatlas. «Jau hai dà els a mia mamma per bittar davent.»

Ussa sun jau vidlonder cun esser schoccada. «Ti has bittà davent els? Tuts?» = «Cler.»

«Jau hai era dà davent els», di la praticanta. «Jau hai regalà els ad ina fundaziun per uffants paupers. Quels han plaschair da quels.»

«Quai na po toch betg esser che jau sun la suletta che ha anc animalets da plisch enta letg», pens jau. Quai fa vegnir malsegira mai. Na sun jau betg normala? In freak? Infantila? Munta quai che jau na sun betg creschida? Ed è mes ami era curius? Anc pli curius che jau, perquai ch'el è in um, ed umens na dastgan pir da dretg betg avair animalets da plisch enta letg?

La saira ses jau en il letg da mes ami e guard ses animalets da plisch. In pi-

ttschen giat ed in husky. Vegls, isads, bler amads. Cler, animalets da pli baud. Ed en quel mument sai jau pertge che nus n'essan betg freaks. Per mai èn ils animalets da plisch da mes ami in segn ch'el è in bun tip. Loial. Char. E forsa in zic marsch = uschiglio avess el tgi sa tuttina bittà davent els. Ils animalets da plisch muntan che nus na lessan betg demonstrativamain esser creschids. Jau n'hai betg surdà ils animalets a mamma u ad ina fundaziun per mussar quant creschida che jau sun. Forsa sun jau gea anc in pau in uffant. Ma quai n'è betg nausch. Almain hai jau insatgi che spetga mai enta letg. E cun quai na manegel jau betg mes ami.

*** Viola Pfeiffer studegia germanistica, istorgia e rumantsch a l'Università da Turitg. Daspera lavura ella 20 pertschient sco redactura tar la «Südostschweiz». Ella viva cun ses geniturs e ses fragliuns ad Uznach en il chantun da Son Gagl.**

Vocabulari

insaquant	= einige (ein paar)
animalet	
da plisch	= Plüschtier
fradaglia	= Kälte
sa fultschar	= sich kuscheln
cuverta	= hier: Bettdecke
sa stgaudar	= sich aufwärmen
exaltaziun	= hier: Schwärmerei
gnocheragnar	= kuscheln
beffegiant	= spöttisch
embarassà	= beschämt
scurlattar	
il chau	= den Kopf schütteln
agiunscher	= anfügen
decuraschà	= hier: kleinlaut
trair si	= mit den Schultern
las spatlas	= zucken
bittar davent	= wegwerfen
fundaziun	= hier: Stiftung
giat	= Katze
isà	= abgenutzt

Die Kolumne «Convivenza» erscheint in der Regel am Montag in der «Südostschweiz» und in der romanischen Tageszeitung «La Quotidiana». Unterstützt wird das Projekt von der romanischen Sprachorganisation Lia Rumantscha. Für Leserinnen und Leser, die nicht Romanisch verstehen, gibt es im Internet eine deutsche Übersetzung und zwar unter www.suedostschweiz.ch/community/blogs/convivenza.